

## **Inhalt**

<i>Vorwort</i>	7
<i>Einführung</i>	9
Ferdinand von Münch (Berlin): <i>Das Gedicht im Gepäck. Fünf Anmerkungen zum grenzüberschreitenden Gebrauch von Thomas Grays "Elegy Wrote in a Country Church Yard" in Deutschland</i>	21
Michael Hanke (Fulda): <i>John Keats in Deutschland</i>	33
Detlev Gohrbandt (Saarbrücken): <i>Textstruktur und Leserbezug als Kriterien der Übersetzungs- arbeit am Beispiel der Lyrik von Dylan Thomas</i>	53
Daniel Göske (Göttingen): <i>Ein Pound deutsch? Zur übersetzerischen Metamorphose von "Hugh Selwyn Maunderley"</i>	71
Irène Kuhn (Strasbourg): <i>Eine Vielzahl deutscher Baudelaires. Die lange Geschichte eines Mißverständnisses</i>	99
Ulrich Steltner (Jena): <i>"Im Anfang war..." Die deutschen Versionen von Przybyszewskis Rhapsodie "Requiem aeternam"</i>	117
Andreas Ohme (Jena): <i>Jaroslav Seifert und der Poetismus</i>	129
Gabriella Schubert (Jena): <i>Zu deutschen Übertragungen balkan-slavischer Volkspoesie</i>	147

Uta Flechsig (Jena): <i>Nachdichtung - zwischen Anspruch und Möglichkeit. Tvardovskijs Poem "Vasilij Terkin" und seine deutschen  Fassungen</i>	175
Gudrun Heyer (Jena): <i>Rezeptionsmöglichkeiten russischsprachiger Lyrik unter  fachdidaktischer Sicht</i>	199
York Freitag (Jena und Leipzig): <i>Zwischen den Extremen.  Übersetzungsvergleiche von Gedichten Anna Achmatovas</i>	213
Christine Fischer (Nürnberg und Jena): <i>"Fast eine Fantasie"?  Nikolaj Zablockij und Afanasij Fet in Deutschland</i>	237
<i>Kurzbiographien der Autoren</i>	257